

民族传统医药资源融入中医药院校英语课程 教学模式研究

——以苗医药为例

姜润畅¹, 李悦鸣², 陈嘉^{1*}

¹贵州中医药大学外语教学部, 贵州 贵阳

²贵州中医药大学人文与管理学院, 贵州 贵阳

收稿日期: 2026年5月15日; 录用日期: 2026年6月18日; 发布日期: 2026年6月25日

摘要

中医药院校英语课程兼具语言能力培养与价值塑造功能, 是推进中医药专业人才国际传播能力培养的重要载体。本文以苗医药资源融入中医药院校大学英语课程为案例, 基于POA与CLIC教学理论, 构建驱动、促成、评价三个环节教学模式, 并从课程内容重组、课堂任务设计、AI工具支持与多元评价机制四个方面展开教学实践, 为中医药类院校民族医药文化融入英语课程教学提供教学实践参考, 助力培养民族医药资源国际化能力人才。

关键词

民族传统医药, 苗医药, 大学英语课程, 中医药院校, 教学模式

A Study on the Integration of Ethnomedical Resources into English Teaching in Universities of Traditional Chinese Medicine

—A Case Study of Miao Medicine

Runchang Jiang¹, Yueming Li², Jia Chen^{1*}

¹Department of Foreign Language Teaching, Guizhou University of Traditional Chinese Medicine, Guiyang Guizhou

²School of Humanities and Management, Guizhou University of Traditional Chinese Medicine, Guiyang Guizhou

Received: May 15, 2026; accepted: June 18, 2026; published: June 25, 2026

*通讯作者。

文章引用: 姜润畅, 李悦鸣, 陈嘉. 民族传统医药资源融入中医药院校英语课程教学模式研究[J]. 教育进展, 2026, 16(6): 1024-1030. DOI: 10.12677/ae.2026.1661223

Abstract

English courses in universities of traditional Chinese medicine serve the dual functions of cultivating language competence and fostering value formation, and constitute an important platform for developing the international communication capacity of TCM-related professionals. Taking the integration of Miao medicine resources into College English courses in universities of traditional Chinese medicine as a case study, this study, grounded in the instructional theories of POA and CLIC, constructs a three-stage teaching model consisting of driving, enabling, and evaluation. Teaching practices are carried out through four dimensions: curriculum content restructuring, classroom task design, AI-assisted tool support, and a diversified evaluation mechanism. The study aims to provide practical references for integrating ethnomedical culture into English teaching in colleges and universities of traditional Chinese medicine, and to facilitate the cultivation of talents capable of promoting ethnomedical resources in international contexts.

Keywords

Ethnomedicine, Miao Medicine, College English, Universities of Traditional Chinese Medicine, Teaching Model

Copyright © 2026 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

近年来,《中医药发展战略规划纲要(2016—2030年)》¹和《“十四五”中医药发展规划》²等政策文件明确将中医药国际化提升至国家战略高度,强调推进中医药国际标准制定、拓展与亚欧国家的传统医学交流合作等。随着中医药“走出去”步伐的加快,培养具备中医药文化国际传播能力与中医药国际胜任力的人才成为中医药院校的重要使命。中医药类院校以中医学、中药学、针灸推拿等学科为主,培养扎根于中医药事业及其产业发展、推进中医药传播的人才的办学模式。民族传统医药资源是中医药文化的组成部分,具有鲜明的地域特色。与中医药体系相比,民族医药成文典籍较少,更多依赖口传心授,其文化传承面临一定挑战。地方中医药院校既是民族医药的重要传播主体,也是民族医药国际传播人才培养的重要阵地,在民族地区高校开设的跨文化课程正是大学英语人文性的体现[1]。将民族传统医药资源的独特价值、医学伦理与人类共同健康理念等融入英语课堂,有助于提升中医药类院校学生作为其专业文化传承人的素养和能力,走出“文化失语”困境。然而,从当前中医药院校英语课程教学现状来看,课程内容仍以通用英语知识为主,民族传统医药资源内容融入不足,教学目标与院校人才培养定位之间存在一定脱节。部分课程虽涉及中华优秀传统文化元素,但多停留于零散知识补充层面,缺乏系统性的文化内容设计、项目实践活动以及与课程评价相匹配的教学机制,难以有效培养学生的民族医药国际传播能力。

近年来,国内学者开始尝试将 CLIC 与 POA 结合,探索各类文化融入高校英语课程教学,培养学生跨文化能力和产出成果,实现素质与能力的同步发展[2] [3]。相关研究指出,CLIL 教学模式能够通过内

¹https://www.gov.cn/zhengce/zhengceku/2016-02/26/content_5046678.htm

²https://www.gov.cn/gongbao/content/2022/content_5686029.htm

容学习与语言学习的整合,提高学生课堂参与度、自主学习能力和跨文化表达能力。一些研究尝试将 CLIL 与任务型教学、混合式教学等模式结合,以提升学生“讲好中国故事”的能力。但现有研究大多集中于通识文化或中华优秀传统文化层面,针对民族医药资源尤其是苗医药资源的英语课程实践研究仍较少,关于教学内容、项目实践与评价体系协同建构的研究也有待进一步深化。为此,本文探讨其融入中医药院校英语课程的教学模式,为中医药院校英语课程建设和改革提供参考,为推动英语学科建设的纵深发展提供新思路。

2. 理论基础

CLIC (Content and Language Integrated Learning)即内容与语言整合学习,是一种将语言学习与学科内容学习相结合的教育方法,兼顾学科知识和语言学习,具有双重目标的教育理念,即内容中有语言,语言中有内容[4],在 CLIC 教学模式下,通过为学生提供自然的学习语境来促使学生使用语言进行更高级别的思维活动,提高学习者的跨文化理解能力[5]。Coyle 拓展了 CLIC 教学的四大基本原则,即内容(content)、交际(communication)、认知(cognition)和文化(culture) [6]。CLIC 教学模式构建一个融合了内容、交际、认知和文化的多元化课堂环境,实现了从传统的单一语言教学模式向综合语言与内容教学的转变,为学习者提供了将语言能力和认知能力相结合的最佳环境,为民族医药资源融入中医药类院校教学提供了理论支撑。产出导向法(Production-Oriented Approach, POA)理论,是由北京外国语大学文秋芳教授提出的理论框架,在国内英语教学中有广泛的应用。POA 强调学用结合,主张教学活动以产出任务为导向,教学流程为“驱动-促成-评价”,通过精心设计线上线下相结合的教学活动激励学生进行高效的语言输出[7]。

POA 已经被国内学者用于大学英语中国文化渗透、翻译训练与“三进”教学设计,适合解决大学英语中“学用分离”的问题;CLIL 则在国内大学英语课程思政、内容语言融合和 4Cs 教学设计中被反复验证,能够把专业内容、语言能力、文化认知与价值引导整合为一个整体。在大学英语课程中融入民族医药资源,课程要求既有内容深度、又有语言表达需求、还承载文化传播任务。因此,将 POA 运用在任务驱动与评价闭环,CLIL 运用在内容与语言协同组织,并通过实践、评价、反思等多种方式促进学生在情感态度、文化知识和交际技能等方面的均衡发展,民族医药文化融入大学英语教学实践提供了理论支持和实践指导。

3. 民族传统医药资源融入中医药院校英语课程的教学模式

基于 POA “驱动-促成-评价”教学流程,融合 CLIC 理论强调的文化、语言与交际协同理念,构建民族传统医药资源融入中医药院校英语课程教学模式(见图 1)。该模式以民族医药国际传播需求为导向,将民族传统医药资源思政内容、AI 工具技能训练与民族医药国家化进程项目实践活动分别嵌入驱动、促成与评价三个教学环节之中,形成“文化引领-技术支撑-实践输出”的闭环教学结构。

3.1. 驱动环节

该阶段的教学内容主要是民族传统医药思政内容和项目实践。中医药院校英语课程的文化知识部分教学内容需紧扣民族传统医药资源的核心特质,挖掘适合教学的思政元素,深化对课程自身所蕴含的思想政治教育元素所承载的育人功能的认识,回归课程育人本源[8]。教师围绕民族医药哲学思想、历史人物精神开展任务导入。一方面,通过“天人合一”“顺应自然”“辨证论治”“阴阳五行”等理念,引导学生理解中医药文化中的整体观念与辩证思维,使学生在语言学习过程中同步提升文化理解能力。另一方面,通过藏医尼玛、旺堆等民族医学人物的济世情怀,以及蒙医王布和苗医杨贵兴的深耕民族医药的

钻研精神, 强化学生的职业价值认同, 使学生在真实文化语境中理解民族传统医药资源的实践价值。教师围绕课程目标设置跨文化传播项目任务, 如“向国际友人介绍民族传统医药资源核心理念”“设计民族传统医药资源英文导览词”“民族传统医药英文故事”等, 引导学生认识到完成任务不仅需要语言能力, 更需要准确理解民族传统医药资源的价值内涵。

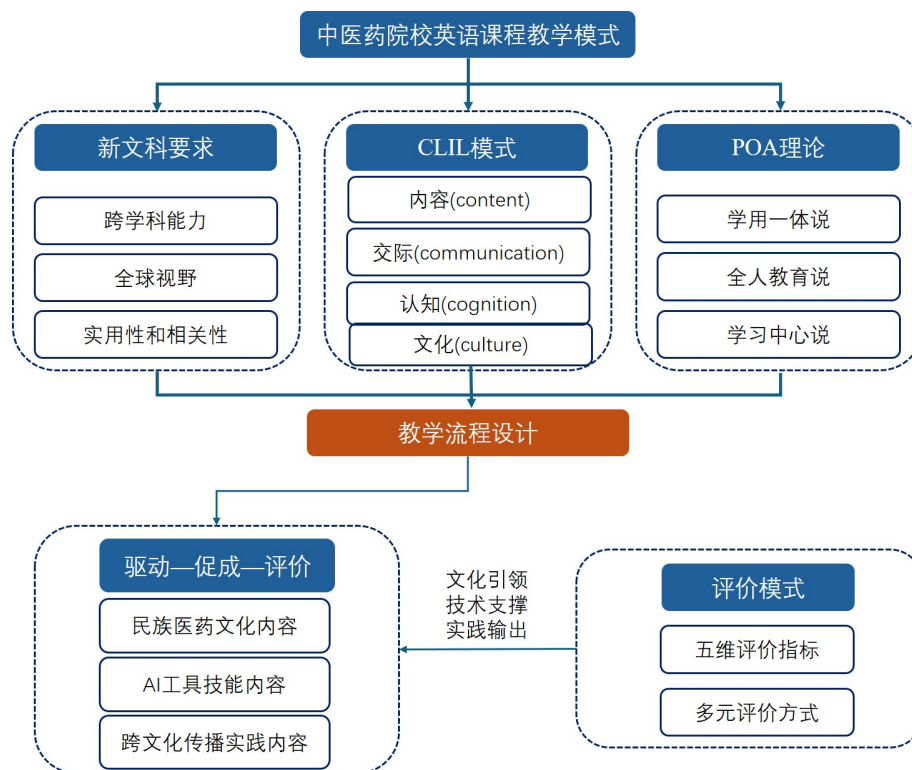


Figure 1. English course teaching model in colleges and universities of traditional Chinese medicine
图 1. 中医药院校英语课程教学模式

高等院校英语课程可立足本校实际为学生搭建跨文化实践平台和活动, 提升外语表达传播能力[9]。以中医药国际化战略的真实需求为牵引, 设置文化传承类、文化传播类、翻译实践类三种类型的实践项目。文化传承类设有民族医药传承人双语口述史整理等; 文化传播类设有民族传统医药英文演讲、民族传统医药微视频创作等实践项目; 翻译实践类设有民族医药基础术语双语卡片、民族传统医药馆讲解词英译优化、简易中成药说明书双语对照手册等实践项目, 引导学生在真实传播任务中实现知识应用与能力迁移。

3.2. 促成阶段

“促成”是连接任务目标与学习产出的关键阶段, 其核心在于通过输入支持、能力训练和学习支架帮助学生完成输出任务。

首先, 在文化与语言输入方面, 教师围绕驱动阶段提出的任务内容, 系统提供民族传统医药资源相关语料, 包括民族传统医药背景知识、民族医药标准术语翻译、跨文化交际表达策略等, 使学生在语言学习过程中完成文化知识内化。例如, 教师可通过民族传统医药英文案例文本、国际传播视频或双语语篇分析, 帮助学生掌握民族传统医药资源的英文表达逻辑与传播特点。

其次, 将人机互动协商能力(Human-AI Interactive Negotiation Competency, HAINC)的培养融入教学全

过程。在问题解决过程中,与 AI 的互动能够启发思路并提供全新视角,因此可将 HAINC 能力的培养有机穿插于英语课程教学之中[9]。教师围绕“理解 AI - 设定目标 - 发布指令 - 分析反馈 - 调整策略”五个维度,对学生开展 AI 工具应用训练,使学生能够根据不同项目任务选择适合的 AI 工具,并在多轮人机互动中不断优化学习成果。例如,在民族传统医药英文演讲任务中,学生可借助 AI 生成演讲框架与表达建议;在民族传统医药微视频创作中,可利用 AI 辅助完成脚本生成、字幕翻译与视频分镜设计;在民族医药基础术语双语卡片制作中,可利用 AI 完成术语初步翻译与语言规范调整。需要注意的是,该阶段教师需要通过不同项目任务训练学生掌握发布明确、清晰的指令来指导 AI 进行任务训练。发布指令后分析 AI 生成的内容,对于它给出的任何答案,都反复仔细审读,凡有疑问的地方,都及时指出[10]。AI 给出答案的真实性和有效性是需要我们判断的,在教学过程中指导学生通过调整指令,多轮交流讨论,直到得到有效的内容。

3.3. 评价环节

3.3.1. 设立五维评价指标,拓展评价内容

目前,英语课程评价方式主要为评价目标偏重语言知识考核、忽视文化理解与价值认同,评价方式以结果性测试为主,缺乏对学习过程与思政成效的动态追踪[10]。因此,中医药院校英语课程的评价应将过程性评价(占 40%)和结果性评价结合(占 60%),指标应围绕教学内容,形成由语言能力、文化通识、技术运用、思政素养、实践能力五个维度组成的评价指标,达到以语言为根基、文化为主体、技术为载体、价值为引领、实践为落点的育人目的。为确保评价的目的性与可操作性,语言能力评价指标着重检测中医药英语词汇积累、民族传统医药语篇理解度、翻译基础句式应用规范性;文化通识指标考察民族传统医药内涵理解、多元医药文化差异识别、文化发展脉络掌握等;技术运用考察 AI 平台操作熟练度、人机互动协商能力(HAINC 能力);思政素养主要衡量中医思维方式、精益求精治学态度、职业道德准则等价值取向;实践能力侧重评估“讲好中医药故事”的叙事能力、术语规范化基础能力、民族传统医药转译能力等。

3.3.2. 构建多元评价方式,优化评价方法

由教师评价、小组互评与人工智能评价(AI 机评)共同组成的评价方式(见图 2)发挥互补优势,体现评价的过程性、发展性与科学性,实现对学生学习中医药文化融入英语课程的教学内容的综合考评。

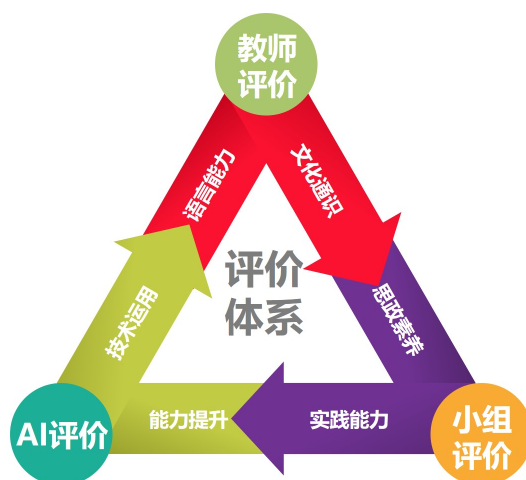


Figure 2. Evaluation system
图 2. 评价体系

4. 苗侗医药文化融入英语课程的教学实践

基于中医药院校主流学科中医学、中药学学生专业和职业选择考虑,选取《新视野大学英语》(思政智慧版第四版)第二册 Unit 2 的 TEXT A “The road to my major”,以“苗医药微视频创作”为最终产出任务,将苗侗医药文化和语言结合,应用于驱动、促成和评价三大教学环节。本课程内容将教授三个学时,第1课时侧重驱动与任务激活,重点完成苗医药思政导入、项目发布与学习目标明确;第2课时侧重促成与能力支架建构,重点完成文化与语言输入、AI工具协同训练以及微视频脚本生成;第3课时侧重评价与成果展示,重点完成作品呈现、多元评价与学习反思。三个课时前后衔接、层层递进,共同服务于苗医药传播能力培养这一教学目标。下面将展示这三个课时的苗医药资源融入英语课程的教学实施。

4.1. 驱动环节

课堂开始,教师可借助图片、短视频、口述资料或案例文本导入苗医药资源主题,重点围绕龙薪臣、吴定元两位苗侗医药传承人的典型事迹展开教学。龙薪臣在苗医诊疗实践中体现出的经验积累、辨证思维与基层服务精神以及领域长期深耕所形成的技术成果与传承担当。教师通过对这些人物故事的讲述,帮助学生理解民族传统医药资源的地方知识结构,引导其体会民族医药传承者所承载的职业责任与工匠精神。在此基础上,教师在学习通上发布“苗医药双语宣传微视频”的任务,要求学生在限定课时内完成主题选择、内容筛选、脚本构思、角色分工与传播定位等工作。微视频需围绕苗医药核心主题展开,内容应突出民族医药特色与人物故事,语言表达应服务于国际传播,视频设计应兼顾可理解性与吸引力。通过这一环节,学生从被动接受知识转向主动承担任务,为后续语言输入和技术训练奠定基础。

第1课时结束时,学生应基本完成任务理解、主题确定和资料搜集,并初步形成微视频创作思路。

4.2. 促成环节

首先,在文化与语言输入方面,教师围绕“苗医药双语宣传微视频”的项目任务,向学生提供与苗医药相关的教学资源,包括苗医药背景知识、人物故事文本、标准术语翻译、跨文化交际表达策略以及微视频常用语篇结构等。通过这些资源,学生能够逐步建立苗医药表达的语言框架,掌握如何从“文化事实”过渡到“英语叙述”,避免在创作中出现内容碎片化、语言空洞化或表达失真的问题。教师通过段落拆解、关键词提取和句式仿写等方式,帮助学生把握英语介绍类文本的基本组织逻辑,“背景介绍-人物事迹-核心价值-现实意义”的叙事结构,使文化内容在英语表达中得到有效呈现。

其次,本课时将 HAINC 作为技术训练重点,融入微视频创作全过程。教师围绕“理解 AI-设定目标-发布指令-分析反馈-调整策略”五个维度开展训练,指导学生根据项目任务选择合适的 AI 工具,并在多轮人机互动中优化创作成果。在介绍龙薪臣苗医诊疗特色时,学生借助 AI 完成脚本初稿生成、字幕翻译、标题优化、旁白润色和分镜设计等任务。可先以简洁中文描述核心要点,再通过 AI 生成英文表达初稿,随后结合教师提供的术语表和课堂所学进行修订。教师在此过程中要特别强调, AI 生成内容只是初步参考,学生必须对其文化准确性、术语规范性和表达得体性进行反复审读和修正,尤其要注意辨析是否存在文化误读、概念简化或逻辑偏差等问题。

第2课时结束时,学生应基本完成微视频脚本初稿、字幕初稿和视频结构设计,并在小组内明确分工,如内容撰写、英文表达、视频剪辑、配音录制等,为最终作品制作和展示做好准备。

4.3. 评价环节

各小组按照统一标准呈现视频作品,并围绕作品主题、文化内涵、语言设计和传播策略进行简要说明。展示过程中,教师、小组成员与 AI 辅助评价系统共同参与。三类评价主体各有侧重:教师评价重在

把握课程目标与学术规范,小组互评重在激发同伴学习与多维比较,AI机评重在提供语言层面的即时反馈与技术辅助分析。语言能力主要考察英语表达的准确性、流畅性与术语规范性,重点关注学生是否能够使用恰当的英文表达清晰介绍苗医药资源;文化通识主要考察学生对龙薪臣及苗医药资源内涵的理解程度,是否能够准确呈现苗医药资源的核心特征;技术运用主要考察学生使用AI工具的熟练度、人机互动协商能力以及对AI输出内容的修订能力;思政素养主要考察学生对民族医药传承精神、职业道德;实践能力则主要考察学生在微视频创作中所体现出的内容整合、叙事组织、媒介表达与传播效果。形成性评价占40%,主要依据学生在课前准备、课堂参与、脚本修订、AI协商和小组合作中的表现进行综合判断;结果性评价占60%,主要依据最终微视频成品的完成质量进行评分。

评价结束后,教师还应组织学生开展反思性讨论,引导其回顾创作过程中的关键问题,如“哪些苗医药资源内容最能体现地方特色”“哪些英文表达最适合国际传播”“AI生成内容在哪些方面需要修订”“如何进一步提升视频的叙事吸引力”等。通过反思,学生不仅能够发现自身在文化理解和语言表达方面的不足,还能够深化对民族传统医药传播规律的认识,进一步提升跨文化表达能力和数字协作能力。

至此,三课时教学模式完成了从任务驱动、能力促成到综合评价的闭环构建。

5. 结语

在中医药国际化战略与新文科建设的时代背景下,将民族传统医药资源融入英语课程是地方中医药院校发展的时代命题。基于POA和CLIC理论框架,设计驱动、促进和评价三个教学流程,以苗医药为实践案例,为中医药类院校民族传统医药资源融入英语课程教学提供教学实践参考。为了检验该教学模式的有效性,研究下一步将选取地方中医药类高校开展教学实践,收集数据进行实证分析。

基金项目

贵州中医药大学2025年本科教学内容和课程体系改革项目(GZYJG2025063)。

参考文献

- [1] 侯曲萍,李一如.民族地区高校大学英语课程工具性与人文性融合改革实践研究[J].贵州民族研究,2021,42(5):163-168.
- [2] 陈琼.新文科背景下融合POA理论和CLIL模式的大学英语教学改革研究[J].太原城市职业技术学院学报,2025(8):81-83.
- [3] 闫长红,张敏.CLIL和AAIC融合模式下大学英语课程思政教学研究——以“讲好中国故事”为例[J].陕西理工大学学报(社会科学版),2025,43(5):99-108.
- [4] Ball, P., Kelly, K. and Clegg, J. (2015) Putting CLIL into Practice. Oxford University Press, 25 p.
- [5] Koro, R. (2018) Developing Learners' Intercultural Understanding through a CLIL Approach. *E-Teals*, 9, 77-107. <https://doi.org/10.2478/eteals-2018-0014>
- [6] Bower, K., Coyle, D., Cross, R. and Chambers, G.N. (2020) Curriculum Integrated Language Teaching: CLIL in Practice. Cambridge University Press.
- [7] 史康.AI赋能POA的大学英语线上线下混合式教学模式研究[J].湖北开放职业学院学报,2026,39(8):147-149.
- [8] 王丹.课程思政在中医院校医学英语教学中的应用[J].陕西中医药大学学报,2020,43(2):97-100.
- [9] 文秋芳,梁茂成.人机互动协商能力:ChatGPT与外语教育[J].外语教学与研究,2024,56(2):286-296,321.
- [10] 文秋芳.人工智能时代的英语教育:四要素新课程模式解析[J].中国外语,2024,21(3):1,11-18.